Жук и Улитка
*Максим Танк
Перевёл с белорусского Андрей Клёнов*

Погожим летним утром,

Оглядывая луг,

Рогатую Улитку

В траве увидел Жук.

«Привет! — сказал Улитке. —

Куда, сестра, идёшь

И раковинку-домик

Зачем с собой несёшь?»

Усталая Улитка

Ответила Жуку:

«Мне довелось немало

Скитаться на веку;

То летний зной, то стужа,

То ливень проливной,

А то порой в дороге

Настигнет мрак ночной —

Ищи тогда приюта

Под кочкой, под кустом...»

Беседуют Улитка

С Жуком и слышат — гром!

Ударил ливень шумный,

Вода журчит вокруг...

Пыхтит, бежит по лугу

И ищет крова Жук.

Но не находит крыши:

Трава да небосклон.

И, чуть живой, к Улитке

Спешит обратно он:

«Впусти, сестра, погреться,

Промок я на лугу...

Носить за это домик

Тебе я помогу...»

Тепло в скорлупке тесной,

Скитальцам благодать:

Дождь струями косыми

Не может их достать.

Но минуло ненастье,

Ушла, журча, вода,

И Жук Улиткин домик

Оставил навсегда.

Забыл свою невзгоду,

Сухим уходит прочь,

Не помнит, что Улитке

Он обещал помочь.

1950 г.